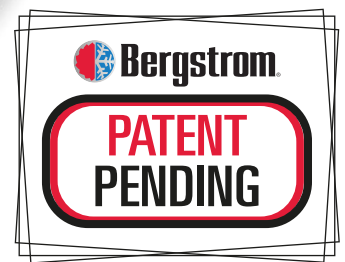


ENFRIADOR ECOLÓGICO

# EVER

 SISTEMA EVAPORATIVO AUTÓNOMO

Referencia: 1003652994

MANUAL DE USUARIO **ES**USER'S HANDBOOK **EN**MANUEL DE L'UTILISATEUR **FR**BENUTZERHANDBUCH **GE**MANUALE DELL'UTENTE **IT**

Prima di tutto, ci congratuliamo con voi per aver deciso di acquistare il Raffrescatore ecologico **EVER** della nostra gamma **Caravaning**. Questo raffrescatore ecologico altamente performante è prodotto da Bergstrom per camper e altri veicoli ricreazionali, da usare con il motore fermo o in moto. **EVER** è la scelta più adatta per mantenere gli animali domestici al sicuro e al fresco.

**EVER** è stato progettato con la tecnologia più avanzata per renderlo altamente performante e per ridurre il consumo energetico della batteria ausiliaria del veicolo. Proprio grazie a queste caratteristiche, è unico nel settore della climatizzazione dei veicoli ricreazionali e sicuramente supererà ogni aspettativa se usato correttamente.

Questo manuale è aggiornato riguardo agli sviluppi tecnici più avanzati di questa gamma al momento della pubblicazione. Tuttavia, potrebbero riscontrarsi lievi differenze dovute al continuo miglioramento.

Tutte le indicazioni di questo manuale sono pubblicate senza impegno. In particolare, **Dirna Bergstrom** si riserva il diritto di modificare i dati tecnici, i prezzi, i colori, le forme, il design, l'allestimento e i materiali, nonché le prestazioni di servizio, senza preavviso e senza indicarne i motivi; si riserva inoltre il diritto di adattare le proprie apparecchiature alle condizioni locali di alcuni mercati e di interrompere la produzione di un determinato modello senza preavviso. **Dirna Bergstrom** declina ogni responsabilità per le difficoltà di disponibilità delle apparecchiature, per le differenze tra le immagini o le descrizioni e il modello reale, o per errori o omissioni in questa pubblicazione.

© 2024 Dirna Bergstrom SLU. Spain

Tutti i diritti riservati

È vietata la riproduzione in qualsiasi forma senza l'autorizzazione scritta del titolare del copyright.

Questo documento è valido per i seguenti modelli:

**EVER gamma CARAVANING**



ER-0022/1999



RA02-0027/2012  
IATF: 0323311



GA-2021/0140



In conformità con gli standard internazionali di gestione della qualità ISO 9001, di qualità automobilistica IATF 16949 e di gestione ambientale ISO 14001, Dirna Bergstrom applica processi volti ad assicurare l'eccellenza e garantire la massima qualità dei propri prodotti. Certificato dall'IQNet Quality System.

**Leggere attentamente questo documento prima di usare il prodotto.**

Conservare questo documento con cura per poterlo consultare in futuro.  
Tutti i manuali del prodotto sono disponibili in versione digitale (PDF) presso  
<https://www.bergstromspain.com/>




Qualsiasi operazione di vendita o di garanzia è soggetta alle nostre condizioni generali di vendita nella versione più aggiornata, pubblicata sul nostro sito web  
<https://www.bergstromspain.com/>

**Avvertenze sull'impiego del prodotto:**

- >> Usare **EVER** solo per i fini previsti dal costruttore. Non modificare l'impianto senza autorizzazione per iscritto del costruttore.
- >> Non avviare l'impianto se presenta danni o se il cavo di alimentazione sembra danneggiato o incompleto.
- >> **EVER** può essere usato da bambini a partire dagli 8 anni e da adulti con limitate capacità fisiche, sensoriali o mentali o con scarsa esperienza o conoscenza sull'uso dell'apparecchiatura, solamente se sorvegliati o se istruiti relativamente all'uso dell'apparecchiatura e se hanno compreso i rischi coinvolti.
- >> **EVER** non è un giocattolo, perciò non si deve consentire ai bambini di giocare con l'apparecchiatura.
- >> **ATTENZIONE:** prima di avviare l'apparecchiatura, accertarsi che il cavo di collegamento dell'alimentazione generale dell'unità e il cavo di prova della carica della batteria siano collegati correttamente.
- >> No introduzca los dedos ni ningún objeto en las ventanillas de ventilación.

**Corretto uso del prodotto:**

- >> **EVER** è un raffrescatore ecologico altamente performante adatto all'installazione sul tettuccio di camper e di altri veicoli ricreazionali. Non è adatto a macchinari agricoli, né per l'edilizia soggetti a forti vibrazioni.
- >> Per garantire il corretto funzionamento dell'unità, si consiglia di mantenere il veicolo in posizione orizzontale oppure, se ciò non fosse possibile, di montare la parte anteriore del raffrescatore nella posizione più alta. Se sul display compare l'errore  9, la modalità AUTO o MANUALE viene riattivata quando il veicolo è livellato.
- >> Se non si è sicuri di come si deve usare **EVER**, consultare questo manuale o mettersi in contatto con il proprio installatore o direttamente con **Bergstrom**.



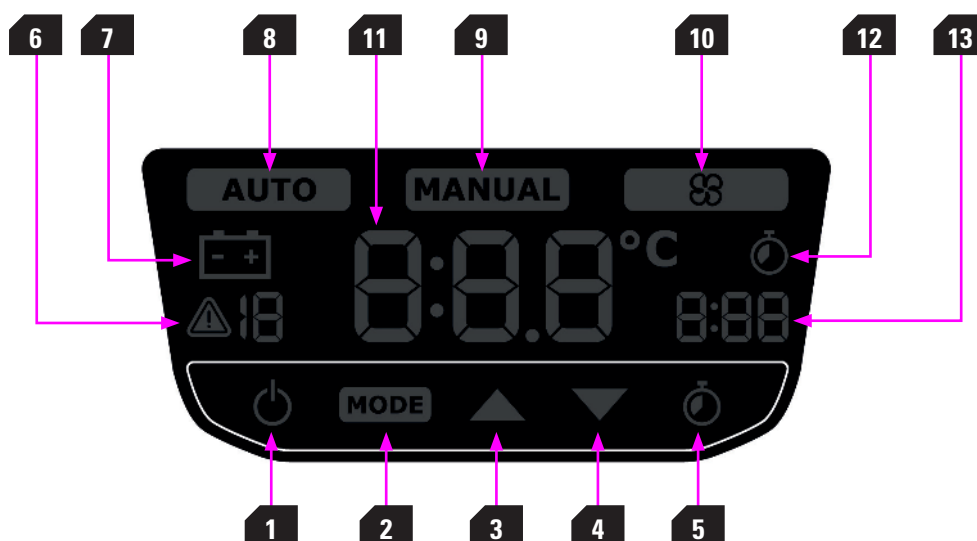
**CARATTERISTICHE TECNICHE**

<b>RAFFRESCATORE ECOLOGICO EVER</b>	
Tensione	12 V
Consumo elettrico in funzionamento	1,4 - 7,3 A
Flusso d'aria	Autoregolabile / Selezionabile
Numero di velocità di ventilazione	8
Portata d'aria massima	420 m <sup>3</sup> /h
Dimensioni dell'unità esterna (L x P x A)	860 x 787 x 197 mm
Peso unità esterna	16 kg
Dimensioni della console interna (L x P x A)	520 x 520 x 65 mm
Peso console interna	2 kg
Peso dei componenti del montaggio	5 kg
Modalità di funzionamento	AUTO - MANUALE - VENTILAZIONE
Pannello di controllo	Pannello touch
Telecomando	IR
Impostazione spegnimento automatico	Sì (da 15' a 9 h)
Luce ambientale a LED	Sì
Cablaggio alimentazione	Incluso
Lunghezza ideale del veicolo	Fino a 7 m
Dimensioni dell'apertura del tettuccio	400 x 400 mm
Spessore del tettuccio	Da 30 mm a 60 mm

**Dirna Bergstrom** dichiara che il raffrescatore **EVER** è conforme ai requisiti delle seguenti Direttive CE e che sono state applicate le norme e le specifiche tecniche armonizzate elencate di seguito:

- Direttiva CE 2006/42/EU
- Direttiva CE 2011/65/EU
- Direttiva CE 2014/30/EU

## FUNZIONAMENTO DEL PANNELLO DI CONTROLLO



- 1 ON/OFF:** tasto di accensione/spegnimento del raffrescatore. Quando viene premuto una volta, l'unità si accende ed è pronta per il funzionamento. Quando si preme con il raffrescatore acceso, l'unità si spegne.

Premendo a lungo il tasto On/Off, l'illuminazione a LED si accende alla massima intensità; se si mantiene premuto, l'intensità dell'illuminazione si riduce a intervalli del 20% ogni mezzo secondo circa; quando si rilascia il tasto, l'illuminazione resta accesa all'intensità del LED in quel momento.









- 2 MODE:** selezione della modalità di funzionamento dell'unità tra AUTO, MANUALE e VENTILAZIONE.

### Modalità di funzionamento:

- **AUTO:** funzionamento automatico. Consente di selezionare la temperatura di mandata tra 18 e 27 °C (64,4 - 80,6 °F). L'utente può impostare il funzionamento dell'unità scegliendo tra 8 velocità diverse della ventola. Mentre l'unità funziona in modalità automatica, la velocità della ventola e la temperatura di mandata si visualizzano sul display alternandosi ogni 5 secondi.
- **MANUALE:** funzionamento manuale. L'utente può impostare una delle 8 velocità della ventola mentre il raffrescatore funziona alla massima capacità di raffreddamento. Quando l'unità funziona in modalità manuale, il display visualizza solo la velocità della ventola selezionata.
- **VENTILAZIONE:** funzionamento della ventola. Consente di selezionare la velocità della ventola tra 8 velocità. In questa modalità di funzionamento, il raffrescatore soffia solo aria a temperatura ambiente.

- 3** Tasto di aumento della temperatura di 0,5 °C in modalità AUTO, del tempo in IMPOSTAZIONE SPEGNIMENTO AUTOMATICO e della velocità della ventola nelle modalità di funzionamento

AUTO, MANUALE e VENTILAZIONE. In modalità AUTO, una pressione prolungata aumenta la velocità della ventola. In modalità IMPOSTAZIONE SPEGNIMENTO AUTOMATICO ogni pressione aumenta il tempo di spegnimento automatico di 15'

- 4** Tasto di diminuzione della temperatura di 0,5 °C in modalità AUTO, del tempo in IMPOSTAZIONE SPEGNIMENTO AUTOMATICO e della velocità della ventola nelle modalità di funzionamento AUTO, MANUALE e VENTILAZIONE. In modalità AUTO, con una pressione prolungata si riduce la velocità della ventola. In modalità IMPOSTAZIONE SPEGNIMENTO AUTOMATICO ogni pressione diminuisce il tempo di spegnimento automatico di 15'.
- 5** **OROLOGIO:** tasto per l'attivazione della modalità IMPOSTAZIONE SPEGNIMENTO AUTOMATICO e conferma del tempo impostato di spegnimento automatico.
- 6** Indicatori di allarme durante il funzionamento dell'unità:
- ▲ : Guasto alla sonda di umidità e temperatura.
  - ▲ : Guasto alla pompa dell'acqua.
  - ▲ : Guasto alla ventola.
  - ▲ : Guasto all'alimentazione dell'acqua.
  - ▲ : Sostituire il filtro dell'umidità.
  - ▲ : Inclinazione eccessiva dell'unità.
  -  ▲ : Batteria scarica.
- 7** Indicatore LED di batteria scarica.
- 8** Indicatore LED del funzionamento dell'unità in modalità AUTO.
- 9** Indicatore LED del funzionamento in modalità MANUALE.
- 10** Indicatore LED del funzionamento in modalità VENTILAZIONE.
- 11** **Display:** a seconda della modalità di funzionamento dell'unità, mostra la temperatura, la velocità della ventola o il tempo di spegnimento automatico. Mentre si effettua un'impostazione, le cifre restano blu; una volta raggiunto il valore desiderato, diventano bianche dopo qualche secondo per confermare la selezione. Una volta impostato un valore, l'intensità del display diminuisce dopo 10" di inattività e si spegne completamente dopo 35" di inattività.
- 12** Indicatore LED di funzionamento della modalità di spegnimento automatico.
- 13** Indicatore del tempo rimanente del timer di spegnimento automatico.

## TELECOMANDO



- 1 ON/OFF:** tasto di accensione/spegnimento dell'unità. Quando viene premuto una volta, l'unità si accende ed è pronta per il funzionamento. Quando si preme con il raffrescatore acceso, l'unità si spegne.
- 2 MODE:** selezione della modalità di funzionamento dell'unità tra AUTO, MANUALE e VENTILAZIONE.
- 3 OROLOGIO:** attivazione della modalità IMPOSTAZIONE SPEGNIMENTO AUTOMATICO e conferma dell'orario di spegnimento automatico selezionato.
- 4** Tasto di accensione, spegnimento e variazione dell'intensità dell'illuminazione a LED.
- 5** Tasto di aumento della temperatura di 0,5 °C in modalità AUTO, del tempo in IMPOSTAZIONE SPEGNIMENTO AUTOMATICO e della velocità della ventola nelle modalità di funzionamento AUTO, MANUALE e VENTILAZIONE. In modalità AUTO, una pressione prolungata aumenta la velocità della ventola. In modalità IMPOSTAZIONE SPEGNIMENTO AUTOMATICO ogni pressione aumenta il tempo di spegnimento automatico di 15'.
- 6** Tasto di diminuzione della temperatura di 0,5 °C in modalità AUTO, del tempo in IMPOSTAZIONE SPEGNIMENTO AUTOMATICO e della velocità della ventola nelle modalità di funzionamento AUTO, MANUALE e VENTILAZIONE. In modalità AUTO, con una pressione prolungata si riduce la velocità della ventola. In modalità IMPOSTAZIONE SPEGNIMENTO AUTOMATICO ogni pressione diminuisce il tempo di spegnimento automatico di 15'.

## CONFIGURAZIONE INIZIALE DELL'UNITÀ

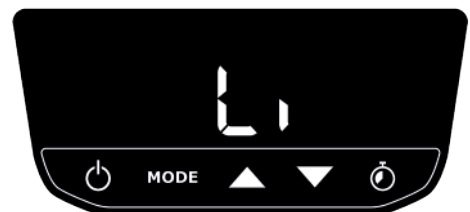


**Attenzione:** prima di avviare il raffrescatore per la prima volta, accertarsi che il cavo di collegamento dell'alimentazione generale dell'unità e il cavo di verifica della carica della batteria siano collegati correttamente.

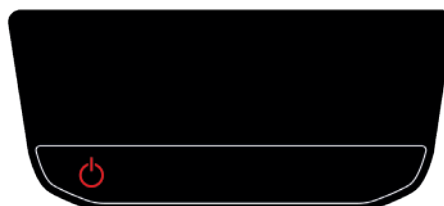
Quando l'unità viene alimentata per la prima volta, sul display del raffrescatore viene inizialmente visualizzata la versione del software.



Dopo qualche secondo, si accede al modo di configurazione iniziale e dal pannello di controllo è possibile selezionare il tipo di batteria di cui è dotato il veicolo e a cui l'unità è collegata, scegliendo tra la batteria al piombo (Pb) o al litio (Li). Selezionare l'opzione desiderata con i tasti di aumento o diminuzione del pannello di controllo o sul telecomando e confermare con il tasto ON/OFF del raffrescatore.




Per completare la configurazione, l'utente deve selezionare l'unità di misura in cui il raffrescatore rileva la temperatura, scegliendo tra gradi Celsius (°C) o gradi Fahrenheit (°F). Selezionare l'opzione desiderata con i tasti di aumento o diminuzione del pannello di controllo o sul telecomando e confermare con il tasto ON/OFF del raffrescatore. Dopo quest'ultima conferma, l'unità va in "Standby" ed è pronta per l'accensione.





Per modificare l'unità di misura della temperatura, basta premere contemporaneamente per qualche secondo i tasti MODE e OROLOGIO del pannello di controllo, con l'unità spenta, per accedere nuovamente alle impostazioni. Per modificare il tipo di batteria a cui è collegata l'unità, occorre resettarla scollegandola completamente dall'alimentazione.

**Nota:** in questo menu di configurazione è anche possibile rimuovere dal pannello di controllo l'avviso  - Sostituire il filtro dell'umidità.



**ATTENZIONE:** Al primo avvio, utilizzare la modalità manuale all'ottava velocità per ottenere una rapida bagnatura del filtro. Tenere presente che durante questo processo, l'elettrovalvola e la pompa possono essere azionate più volte fino a quando il serbatoio dell'acqua nel refrigeratore non raggiunge uno stato di equilibrio.

## ACCENSIONE DELL'UNITÀ

Per accendere il raffrescatore **EVER** è necessario premere il tasto ON/OFF sul pannello di controllo o sul telecomando. Alla prima accensione, il raffrescatore si avvia in modalità di funzionamento automatico (AUTO) con i parametri impostati in fabbrica. Alle successive accensioni, il raffrescatore si avvia con l'ultima configurazione selezionata prima dello spegnimento.

## IMPOSTAZIONE DELLA MODALITÀ DI FUNZIONAMENTO

Per cambiare la modalità di funzionamento dell'unità, con l'impianto acceso, premere il tasto MODE sul pannello di controllo o sul telecomando fino a raggiungere l'opzione desiderata tra le modalità AUTO, MANUALE e VENTILAZIONE. Durante l'impostazione di una modalità di funzionamento, le varie opzioni si illuminano in blu; quando si raggiunge l'opzione desiderata, attendere qualche secondo fino a quando si illumina in bianco, confermando la selezione. Una volta impostata una modalità operativa, l'intensità del display diminuisce dopo 10" di inattività e si spegne completamente dopo 35" di inattività.

## MODALITÀ DI FUNZIONAMENTO AUTOMATICO - AUTO

Selezionando la modalità di funzionamento automatico (AUTO), l'utente può impostare la temperatura di mandata target tra 18 e 27 °C (64,4 - 77 °F). La temperatura target può essere modificata utilizzando i tasti di aumento e diminuzione sul pannello di controllo e sul telecomando. La velocità della ventola può essere modificata con la pressione prolungata dei tasti di aumento e diminuzione sul pannello di controllo e sul telecomando. Nel corso del funzionamento in modalità AUTO, la velocità della ventola e la temperatura di mandata si visualizzano sul display alternandosi ogni 5 secondi.

## MODALITÀ DI FUNZIONAMENTO MANUALE

Selezionando la modalità di funzionamento MANUALE, l'utente può impostare una delle 8 velocità della ventola mentre il raffrescatore funziona alla massima capacità di raffreddamento. Quando l'unità funziona in modalità MANUALE, il display visualizza solo la velocità della ventola. La velocità

della ventola può essere modificata utilizzando i tasti di aumento e diminuzione sul pannello di controllo e sul telecomando.

### MODALITÀ DI FUNZIONAMENTO VENTOLA

Una volta selezionata la modalità di funzionamento VENTOLA, l'utente può impostare la velocità di funzionamento della ventola tra 8 diverse velocità. In questa modalità di funzionamento, il raffrescatore eroga solo aria a temperatura ambiente. La velocità della ventola può essere modificata utilizzando i tasti di aumento e diminuzione sul pannello di controllo e sul telecomando. Quando l'unità funziona in modalità VENTOLA, il display visualizza solo la velocità della ventola.

### IMPOSTAZIONE SPEGNIMENTO AUTOMATICO

Attivando il timer di funzionamento tramite il tasto OROLOGIO sul pannello di controllo o sul telecomando, l'utente può impostare tramite i tasti di aumento e di diminuzione un tempo di funzionamento dell'unità compreso tra 15 minuti e 9 ore a intervalli di 15', al termine del quale il raffrescatore si spegne completamente. Durante l'impostazione, le diverse fasce orarie sono illuminate in blu; una volta raggiunta l'ora desiderata, questa viene impostata premendo nuovamente il tasto OROLOGIO. Un orario già impostato può essere modificato utilizzando il tasto OROLOGIO e i tasti di aumento e diminuzione sul pannello o sul telecomando.

### SOSTITUZIONE DELLA BATTERIA DEL TELECOMANDO



Per il telecomando occorre una batteria CR2025 da 3 V.



EU Directive 2012/19/EU

Waste of electrical and electronic equipment (WEEE)

#### Nota sulla protezione dell'ambiente:

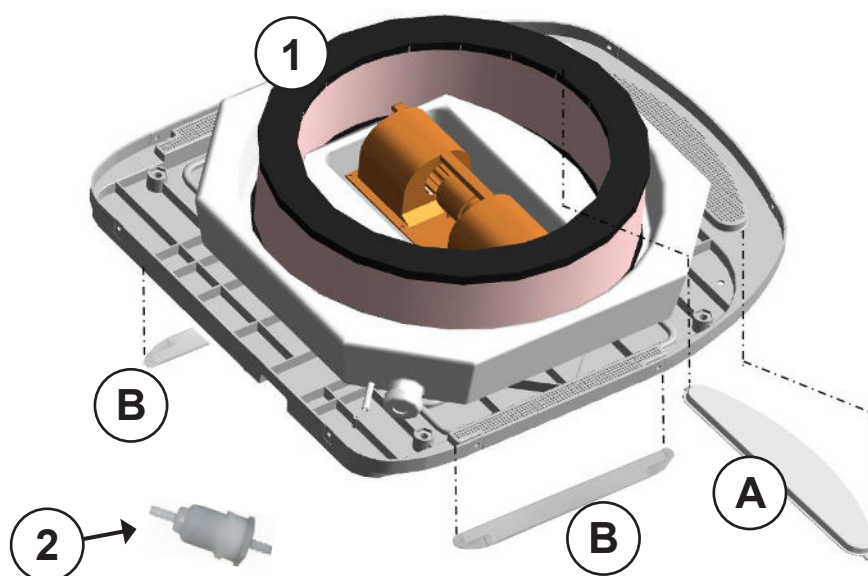
Le apparecchiature elettriche ed elettroniche e le batterie non devono essere smaltite nei rifiuti domestici. L'utente è obbligato per legge a conferire le apparecchiature elettriche ed elettroniche, nonché le pile e le batterie ricaricabili, nei punti di raccolta comunali al termine della loro vita utile o a restituirle all'esercizio presso il quale sono state acquistate. I dettagli sono stabiliti dalla legge di ciascun Paese. Il simbolo sul prodotto, sulle istruzioni per l'uso o sulla confezione si riferisce a questo.

## INDICAZIONI GENERALI

>> Il filtro dell'umidità (1) e il gruppo del filtro dell'acqua (2) devono essere sostituiti quando il display del raffrescatore mostra l'avviso n. 4, ogni 2 anni, o anche prima se le circostanze ambientali lo richiedono.

Per rimuovere l'avviso n. 4 dal pannello di controllo, accedere al menu di configurazione premendo contemporaneamente i tasti MODE e OROLOGIO sul pannello di controllo per alcuni secondi mentre l'unità è spenta.

- >> D'inverno, è consigliabile svuotare il circuito dell'acqua per evitare danni eventualmente causati dal gelo.
- >> Sempre durante il periodo invernale, è necessario installare le coperture protettive (A e B) per evitare l'entrata dell'aria esterna nel veicolo.
- >> Prima di pulire il raffrescatore con acqua a pressione, coprire le entrate dell'aria dell'unità con le coperture protettive (A e B). Questi elementi devono essere rimossi quando si rimette in funzione il raffrescatore.





### Montaggio delle coperture protettive invernali

Quando l'unità non viene utilizzata per lunghi periodi di tempo, soprattutto d'inverno, si consiglia di coprire le griglie d'entrata dell'aria frontali e laterali del raffrescatore con le apposite coperture protettive in dotazione. Queste coperture protettive sono contrassegnate dalla scritta "INVERNO" sul retro.

#### Copertura protettiva anteriore (figura A):

Da utilizzare per coprire la griglia d'entrata dell'aria frontale del raffrescatore, come mostrato nella figura.

Montare la copertura protettiva fissandola alle estremità, prima una e poi l'altra, inserendo le linguette negli appositi fori della base dell'unità.

#### Coperture protettive laterali (uno per lato; figura B)

Servono a coprire le 2 griglie laterali del raffrescatore, come mostrato in figura.

Le coperture devono essere montate fissandole alle estremità, prima una e poi l'altra, inserendo le linguette negli appositi fori ai lati della base dell'unità.

#### Rimozione delle coperture protettive invernali

Per rimuovere le coperture protettive, sganciare ogni linguetta di fissaggio dai fori di alloggiamento nella base del raffrescatore.



### IMPORTANTE

Il raffrescatore ecologico **EVER** funziona aspirando aria dall'esterno del veicolo. È essenziale che quest'aria non ristagni nell'abitacolo, poiché potrebbe causare un eccesso di umidità. Tutti i veicoli attuali sono dotati di bocchette per il rinnovo dell'aria, ma se non fossero presenti, l'installatore dovrebbe montarle per garantire la ventilazione dell'abitacolo.

Da parte sua, l'utente deve controllare periodicamente che le griglie di ventilazione non siano ostruite.

L'utente deve inoltre controllare periodicamente, almeno ogni 6 mesi, lo stato dei cavi di collegamento al veicolo, in particolare i connettori a tenuta stagna.



**ATTENZIONE:** la mancata osservanza di queste istruzioni può provocare lesioni alle persone, danni ai componenti o malfunzionamenti dell'unità.



**ATTENZIONE:** per il funzionamento di **EVER** occorre utilizzare esclusivamente acqua potabile.

Il raffrescatore ecologico **EVER** e l'impianto devono essere puliti e disinfettati in occasione della prima messa in funzione, dopo un arresto di oltre un mese o dopo una riparazione o una modifica dell'impianto attraverso il quale circola l'acqua e comunque almeno una volta all'anno. Quando viene rilevata la presenza di sporco, incrostazioni o sedimenti, occorre pulire e disinfettare.

I pezzi smontabili devono essere puliti e disinfettati accuratamente immergendoli in un biocida adatto e risciacquandoli con abbondante acqua fredda. I pezzi fissi o difficili da smontare devono essere coperti con un panno pulito imbevuto di disinfettante per il tempo necessario a seconda del biocida utilizzato e quindi risciacquati con abbondante acqua.

Accesso e smontaggio del serbatoio dell'acqua:

- Rimuovere il coperchio esterno dell'unità svitando le (8) viti di fissaggio.
- Staccare il tubo d'entrata dell'acqua al filtro dell'umidità.
- Rimuovere il filtro dell'umidità.
- Staccare il cavo dei (2) sensori di livello situati nella parte superiore del serbatoio dell'acqua.
- Staccare tutti i tubi dal serbatoio dell'acqua:
  - o Entrata generale al serbatoio.
  - o Uscita della pompa.
- Staccare il tubo che collega il serbatoio dell'acqua al filtro.
- Rimuovere il gruppo del serbatoio dell'acqua.

Il rimontaggio deve essere eseguito nell'ordine inverso rispetto allo smontaggio.

Procedura di pulizia e disinfezione del serbatoio:

- Pulire accuratamente le superfici e rimuovere incrostazioni e aderenze. Sciacquare con acqua.
- Disinfettare con un apposito biocida.
- Neutralizzare il biocida risciacquando il serbatoio con abbondante acqua.
- Riempire il serbatoio con acqua idonea al consumo e ripristinare le normali condizioni d'uso.

**Dirna Bergstrom** non è responsabile di eventuali danni causati dall'uso di prodotti nocivi o non autorizzati nel sistema di circolazione dell'acqua.

L'utente è l'unico responsabile dell'uso e della manutenzione igienico-sanitaria del prodotto, al fine di garantirne il corretto funzionamento senza compromettere la salute.







TU ESPACIO DE VIDA CONFORTABLE

**Madrid, España**

T. + 34 - 918-775-840

E. [ventas@dirna.bergstrominc.com](mailto:ventas@dirna.bergstrominc.com)

W. [www.bergstromspain.com](http://www.bergstromspain.com)

